

Recomandă înscrierea elevului
și avizează prezentul contract

Endorses student's enrolment
and ratifies this agreement

Director / Head of School



Nr. înregistrare/Registration no. _____ / _____

CONTRACT DE ȘCOLARIZARE

pentru anul școlar

2021 - 2022

1. Părțile contractante

1.1. Fundația School for Europe, cu sediul situat în Cluj-Napoca, str. Henri Barbusse nr. 44 - 46, cod poștal 400616, jud. Cluj, C.I.F. 33410651, cont bancar în RON: RO45 INGB 0000 9999 0447 2480, cont bancar în Euro: RO34 INGB 0000 9999 0478 0556 deschis la ING Bank Cluj, SWIFT: INGROBU, înregistrată în Registrul Asociațiilor și Fundațiilor ținut de Judecătoria Cluj-Napoca, în baza încheierii nr. 7750/CC/2014, fondatoare a Royal School in Transylvania, cu niveluri de studiu preșcolar, primar, gimnazial, liceal, prin reprezentant legal, D-na Erika-Elisabeta HRISTEA, email: contact@royalschool.ro, telefon: +40 770 103 108, denumită pe parcursul acestui contract Royal School in Transylvania;

și

1.2. Părinții sau reprezentanții legali:

[vă rugăm completați citeț, fiecare rubrică fiind obligatorie]

Părinte / Tutore 1

STUDENT TUITION AGREEMENT

for the school year

2021 - 2022

1. Contracting Parties

1.1. School for Europe Foundation, located in no. 44-46, Henri Barbusse St., Cluj-Napoca, 400616, Cluj county, tax ID no. 33410651, bank account in RON: RO45 INGB 0000 9999 0447 2480, bank account in Euro: RO34 INGB 0000 9999 0478 0556 opened at ING Bank, SWIFT: INGROBU, registered with the Cluj-Napoca District Court, under the decision no. 7750/CC/2014, founder of the Royal School in Transylvania, preschool, primary, lower-secondary and upper-secondary levels of study, legally represented by Erika-Elisabeta HRISTEA, President of School for Europe Foundation, e-mail contact@royalschool.ro, phone +40 770 103 108, hereinafter referred to as Royal School in Transylvania;

and

1.2. Parents or legal guardians:

[please fill out all sections legibly, this is mandatory]

Parent / Legal guardian 1

Nume/Surname _____ Prenume/First name _____

Localitatea/City _____ Strada/Street _____ Nr./No. _____ Bl./Bldg. _____

Apt. _____ Nr. Mobil/ Mobile phone: _____ Email: _____ Document /ID: _____

_____ Seria/Series _____ No. _____ Emisă în data de/ Issued on _____ de/by _____

CNP/Personal Identification Number _____ Cetățenie/Citizenship _____

Locul de muncă/Workplace _____

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation
Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj
Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU
A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania, T: +40 770 103 108 E: contact@royalschool.ro
www.royalschool.ro

Părinte / Tutore 2

Parent / Legal guardian 2

Nume/Surname _____ Prenume/First name _____

Localitatea/City _____ Strada/Street _____ Nr./No. _____ Bl./Bldg. _____

Apt. _____ Nr. Mobil/ Mobile phone: _____ Email: _____ Document /ID: _____

_____ Seria/Series _____ No. _____ Emisă în data de/ Issued on _____ de/by _____

CNP/Personal Identification Number _____ Cetățenie/Citizenship _____

Locul de muncă/Workplace _____

PRIMUL COPIL

(înscriș la Royal School in Transylvania)

FIRST CHILD

(studying at Royal School in Transylvania)

Nume/Surname _____ Prenume/First name _____

Data nașterii / Birth date: _____; Anul de studii / Year of study _____; Mărime haine / Clothing size _____

C.I./ID/Passport: _____ Seria/Series _____ No. _____ Emisă în data de / Issued on _____ de/by _____

CNP/Personal Identification Number _____, Cetățenie/Citizenship _____

Domiciliul copilului (dacă diferă de al părinților/tutorilor) / Residence of child (if different from parents'/tutors' address):

Localitatea/City/Town _____, Strada _____ Street, Nr./No. _____, Bl./Bldg. _____, Apt. _____

Custodia copilului (dacă e cazul) / Custody of child (if applicable): _____

Vă rugăm completați mai jos, marcând căsuța potrivită/Please complete the following by ticking the appropriate box(es)

Opțional/Optional: limba maternă aleasă 2 ore/sapt./ Chosen Mother Tongue 2 hours/week:

Romanian , Hungarian , German , French , Spanish

Începând cu year 3 limba modernă aleasă/starting with Year 3 Modern Foreign Language Choice:

French German Spanish

Începând cu year 10 (examene IGCSE): For students starting with year 10 only (IGCSE exams):

obligatoriu/mandatory: First language English English Literature Mathematics Physical Education Biology

Physics Chemistry MFL

Opțional/Option block 1 MFL: French Spanish German

Opțional/Option block 2: History Sociology Business Studies

Opțional/Option block 3: Drama Art&Design Music

Opțional/Option block4: Global Perspectives Accounting Computer Science

Oferta pentru examene nivelul AS/A :

Offers for AS/A level exams:

English Literature Mathematics Biology Physics Chemistry Psychology Accounting Business Studies

German Global Perspectives Art& Design Computer Science History

AL DOILEA COPIL

(înscriș la Royal School in Transylvania)

SECOND CHILD

(studying at Royal School in Transylvania)

Nume/Surname _____ Prenume/First name _____

Data nașterii / Birth date: _____; Anul de studii / Year of study _____; Mărimă haine / Clothing size _____

C.I./ID/Passport: _____ Seria/Series _____ No. _____ Emisă în data de / Issued on _____ de/by _____

CNP/Personal Identification Number _____, Cetățenie/Citizenship _____

Domiciliul copilului (dacă diferă de al părinților/tutorilor) / Residence of child (if different from parents'/tutors' address):

Localitatea/City/Town _____, Strada _____ Street, Nr./No. __, Bl./Bldg. __, Apt. __

Custodia copilului (dacă e cazul) / Custody of child (if applicable): _____

Vă rugăm completați mai jos, marcând căsuța potrivită/Please complete the following by ticking the appropriate box(es)

Opțional/Optional: limba maternă aleasă 2 ore/sapt./ Chosen Mother Tongue 2 hours/week:

Romanian , Hungarian , German , French , Spanish

Începând cu year 3 limba modernă aleasă/starting with Year 3 Modern Foreign Language Choice:

French German Spanish

Începând cu year 10 (examene IGCSE): For students starting with year 10 only (IGCSE exams):

obligatoriu/mandatory: First language English English Literature Mathematics Physical Education Biology

Physics Chemistry MFL

Opțional/Option block 1 MFL: French Spanish German

Opțional/Option block 2: History Sociology Business Studies

Opțional/Option block 3: Drama Art&Design Music

Opțional/Option block4: Global Perspectives Accounting Computer Science

Oferta pentru examene nivelul AS/A :

Offers for AS/A level exams:

English Literature Mathematics Biology Physics Chemistry Psychology Accounting Business Studies

German Global Perspectives Art& Design Computer Science History

AL TREILEA COPIL

(înscriș la Royal School in Transylvania)

THIRD CHILD

(studying at Royal School in Transylvania)

Nume/Surname _____ Prenume/First name _____

Data nașterii / Birth date: _____; Anul de studii / Year of study _____; Mărimă haine / Clothing size _____

C.I./ID/Passport: _____ Seria/Series _____ No. _____ Emisă în data de / Issued on _____ de/by _____

CNP/Personal Identification Number _____, Cetățenie/Citizenship _____

Domiciliul copilului (dacă diferă de al părinților/tutorilor) / Residence of child (if different from parents'/tutors' address):

Localitatea/City/Town _____, Strada _____ Street, Nr./No., Bl./Bldg. __, Apt. __

Custodia copilului (dacă e cazul) / Custody of child (if applicable): _____

Vă rugăm completați mai jos, marcând căsuța potrivită/Please complete the following by ticking the appropriate box(es)

Opțional/Optional: limba maternă aleasă 2 ore/sapt./ Chosen Mother Tongue 2 hours/week:

Romanian , Hungarian , German , French , Spanish

Începând cu year 3 limba modernă aleasă/Starting with Year 3 Modern Foreign Language Choice:

French German Spanish

Începând cu year 10 (examene IGCSE): For students starting with year 10 only (IGCSE exams):

obligatoriu/mandatory: First language English English Literature Mathematics Physical Education Biology
Physics Chemistry MFL

Opțional/Option block 1 MFL: French Spanish German

Opțional/Option block 2: History Sociology Business Studies

Opțional/Option block 3: Drama Art&Design Music

Opțional/Option block4: Global Perspectives Accounting Computer Science

Oferta pentru examene nivelul AS/A :

Offers for AS/A level exams:

English Literature Mathematics Biology Physics Chemistry Psychology Accounting Business Studies

German Global Perspectives Art& Design Computer Science History

2. Obiectul contractului

2.1. Royal School in Transylvania este o școală britanică internațională cu sediul în Cluj-Napoca, România, supusă inspecției și acreditării în conformitate cu legislația din Regatul Unit al Marii Britanii și în această calitate, se angajează să școlarizeze elevul (elevii) în anul școlar 2021 – 2022, în conformitate cu regulile, standardele și prescripțiile din Anglia și Cambridge Assessment International Education.

2.2. Anul școlar are aproximativ 180 de zile de program educațional și este împărțit în trei trimestre. Părinții vor primi un calendar împreună cu acest contract (Anexa 2 – Calendar).

2.3. Structura anului școlar este în concordanță cu structura propusă de Departamentul pentru Educație pentru Curriculum-ul Național al Angliei, respectiv Cambridge Assessment International Examination (CAIE).

3. Taxe de școlarizare

3.1. Părinții / tutorii legali se obligă să plătească toate costurile referitoare la școlarizarea furnizată de Royal School in Transylvania. Aceste costuri includ taxele de școlarizare precum și toate celelalte taxe ori cheltuieli, așa cum sunt detaliate mai jos.

3.2. Toate plățile care se vor realiza în RON se vor calcula la cursul oficial publicat de B.N.R. în data emiterii facturii, la care se va adăuga o marjă de 2% (**BNR + 2%**).

3.3. Costul total al taxelor de școlarizare pentru anul 2021 – 2022, inclusiv eventualele reduceri aplicate conform prevederilor de mai jos, este de _____ **EURO**.

2. Object of the agreement

2.1. Royal School in Transylvania is a British International School based in Cluj-Napoca, Romania, subject to inspection and accreditation according UK legislation and as such, undertakes to educate the student(s) in the 2021 – 2022 school year, in accordance with the England and Cambridge Assessment International Education rules, regulations, standards and prescriptions.

2.2. The school year has approximately 180 days of educational programme and is divided into three terms. Parents will receive a calendar annexed to this agreement (Appendix 2 – Calendar).

2.3. The school year is consistent with the proposed structure of the Department of Education for the National Curriculum for England, and Cambridge Assessment International Examination respectively (CAIE).

3. Tuition Fees

3.1. The parents / legal guardians will pay all the costs related to the education provided by the Royal School in Transylvania. This includes tuition fees as well as other costs and expenses, as set forth below.

3.2. All payments made in RON will be calculated at the official rate published by the Romanian National Bank (B.N.R.) on the date when the invoice was issued, to which a 2% margin will be added (**B.N.R. + 2%**).

3.3. The total cost of the tuition fee for the school year 2021 – 2022, including any discounts applied according to the provisions set forth below, is of **EUR** _____.

3.4. Orice modificare a taxelor de școlarizare va fi efectuată cel mult **o dată la doi ani** după consultarea reprezentanților părinților (PTFA) și vor fi anunțate în perioada de 15 martie-15 aprilie, pentru anul școlar următor.

3.5. Părinții/tutorii pot plăti taxele de școlarizare trimestrial sau într-o singură tranșă anuală, în conformitate cu prevederile Anexei 1 (Planul taxei de școlarizare), în totdeauna în avans.

3.6. Părinții/tutorii care au efectuat plăți întârziate a taxei de școlarizare de mai mult de 2 ori în decursul unui an școlar, pot fi acceptați doar cu plata în avans pe 1 an întreg a taxei de școlarizare pentru anul școlar următor.

3.7. Școala nu poate accepta înscrierea elevilor și nici a candidaților externi la examene, ai căror părinți/tutori au datorii restante și/sau sunt într-o relație conflictuală ori litigioasă cu Fundația School for Europe.

3.8. În urma confirmării înscrierii în anul academic 2021 – 2022, părinții / tutorii legali se angajează să achite următoarele taxe:

3.8.1. O taxă de teste inițiale nerambursabilă de:

90 Euro pentru elevii noi înscriși din KS2, adică Year 4- Year6,

120 Euro pentru elevii noi înscriși din KS3,4,5, adică Year 7- Year 13,

Conform

<https://www.royalschool.ro/admission/admission-progress/>.

După acceptarea elevului nou, precum și pentru elevii deja înscriși la Royal School, taxele de mai jos:

3.8.2. O taxă de înscriere nerambursabilă de 200 EURO pentru fiecare copil.

3.8.2.1. Această taxă acoperă costurile

3.4. Any change in the annual tuition fees shall be made no more than **once every two years**, after a consultation of the parents' representatives (PTFA) and will be announced between 15th of March and 15th of April , for the following school year.

3.5. Parents/guardians have the option of paying the tuition fees quarterly or in a single yearly instalment, according to the provisions of Appendix 1 (Tuition fee payment plan), always in advance.

3.6. Parents/guardians who have made late payments of the tuition fee more than twice during one school year, can only be accepted with the full 1-year advance payment of the tuition fee for the next school year.

3.7. The School cannot accept the enrolment of students nor external examination candidates whose parents/guardians have outstanding debts and/or are in a conflictual or litigious relation with the School for Europe Foundation.

3.8. Following confirmation of enrolment in the school year 2021 – 2022, parents / legal guardians shall undertake to pay the following fees:

3.8.1. A non-refundable Application Assessment Tests Fee of:

EUR 90 for every new student from KS2, Year 4- Year 6,

EUR 120 for every new student from KS3,4,5, Year 7-year 13,

as shown at -

<https://www.royalschool.ro/admission/admission-progress/>.

After acceptance of the new student, also for all already Royal School enrolled students the following taxes will be paid:

3.8.2. A non-refundable enrolment fee of EUR 200 for every child.

3.8.2.1. This covers the costs for the processing of

procesării documentelor, costurile administrative directe și indirecte ale procesului de înscriere în evidențele școlare pentru anul următor. Aceste cheltuieli sunt făcute, iar serviciile sunt prestate de Royal School imediat după semnarea contractului, **așa încât taxa nu poate fi restituită ulterior.**

3.8.2.2. Taxa de înscriere trebuie plătită în termen de 5 zile de la semnarea prezentului Contract, întrucât procesul înscrierii începe de îndată. Cine nu are taxa de înscriere achitată, nu poate conta pe un loc în școală.

3.8.3. Un depozit de 100 EURO pentru nivelele Grădiniță , R, Y1 și Y2 respectiv, **200 EURO** pentru Y3 – Y13:

3.8.3.1. Depozitul acoperă costurile ulterioare cu masa (care sunt plătite în avans de către școală) uniforme/articole adiționale cumpărate de părinți și eventuale penalități. Sumele neconsumate din acest depozit vor fi restituite la încheierea anului școlar, în luna iulie sau la încetarea Contractului în alt mod în contul numărul:

3.8.4. Taxele anuale* de școlarizare sunt:

3.8.4.1. **Grădiniță (3-4 ani): 4.598 € / elev**
[418€ x 11 luni]

3.8.4.2. **Reception (4-5 ani): 5.830 € / elev**
[530 € x 11 luni];

3.8.4.3. **Anii 1 – 6 (Y1-Y6): 7.623 € / elev**
[693 € x 11 luni];

3.8.4.4. **Anii 7 – 9 (Y7-Y9): 8.052 € / elev**
[732 € x 11 luni];

documents, as well as the direct and indirect administrative costs related to the enrolment process. Such expenses are advanced, and services are performed by the Royal School immediately after the signing of the contract **and thus cannot be reimbursed at a later date.**

3.8.2.2. The enrolment fee must be paid within 5 days from the signing of the Contract, because the enrolment process starts immediately.

Who does not have the registration fee paid, cannot count for a place in the school.

3.8.3.A deposit of EUR 100 for children in Kindergarten, R, Y1, Y2, respectively **EUR 200** for children in Y3-Y13:

3.8.3.1. The deposit covers the subsequent cost of meals (that are paid in advance by the school) and additional uniforms/items that can be bought by the parents, and any penalties. Unused amounts from this deposit will be returned at the end of the school year, in July or at the termination of this Agreement in the account no:

3.8.4. The annual* tuition fees are:

3.8.4.1. **Kindergarten(3-4years):4.598€/stud.**
[418€ x 11 months]

3.8.4.2. **Reception(4-5years):€5.830/student**
[€ 530 * 11 months];

3.8.4.3. **Year 1 – Year 6: € 7.623 / student**
[€ 693 * 11 months];

3.8.4.4. **Year 7 – Year 9: € 8.052 / student**
[€ 732 * 11 months];

3.8.4.5. **Anii 10 – 11 (Y10–Y11): 9.427 € / elev**
[857 € x 11 luni];

3.8.4.6. **Anii 12 – 13 (Y12–Y13): 11.209 €/elev**
[1.019 € x 11 luni].

**An școlar, compus din 11 luni*

3.8.5. Costul meselor (dacă e cazul):

3.8.5.1. Royal School încurajează elevii să ia mesele (prânzul și două gustări) oferite de furnizorii externi ai școlii (firme de catering), în condițiile și la prețurile oferite de aceștia și acceptate de părinți. Alternativ, la alegerea părinților, **copiii pot aduce propria hrană pe care o pot servi în incinta școlii.**

3.8.5.2. Costul și felul meniului se va negocia cu furnizorii externi și se va comunica părinților / tutorilor legali în avans, pentru fiecare săptămână în parte, prin intermediul meniului săptămânal cuprins în publicația Royal Gazette, website și la secretariat.

3.8.5.3. Acest cost va fi plătit separat, în funcție de precomanda săptămânală (așteptat în fiecare zi de luni până la ora 8:30 pe contact@royalschool.ro) a părintelui.

3.8.5.4. Întregul meniu este supervizat de un nutriționist. Mai multe informații pot fi obținute la secretariatul școlii, pe website și prin intermediul Royal School Gazette.

3.9. Taxa de școlarizare include:

3.9.1. Programe educaționale conform Curriculum-ului Național al Angliei, respectiv Cambridge Assessment International Examination; educație centrată pe elev;

3.8.4.5. **Year 10 – Year 11: € 9.427 / student**
[€ 857 * 11 months];

3.8.4.6. **Year 12 – Year 13: € 11.209 / student**
[€ 1.019 * 11 months].

**School year, consisting of 11 months*

3.8.5. The cost of meals (if applicable):

3.8.5.1. Royal School encourages the students to have the meals (lunch and two snacks) offered by the external suppliers of the School (catering companies), at the conditions and prices offered by such suppliers and accepted by the parents. Alternatively, **children can bring their own packed meals that they can consume on school premises.**

3.8.5.2. The cost and content of meals is negotiated with the external suppliers and it will be communicated to the parents/guardians in advance, for every school week, by the means of the weekly menu published in the Royal Gazette, at the website and at the front desk.

3.8.5.3. This cost will be charged separately, according to parent's weekly indications (waited each Monday until 8:30 on contact@royalschool.ro).

3.8.5.4. The whole menu is supervised by a nutritionist. Additional information will be provided at the front desk, at the Royal School website and in the Royal School Gazette;

3.9. The tuition fee includes:

3.9.1. Educational programmes according to the National Curriculum for England and Cambridge Assessment International Examination respectively; student-centred education;

- | | |
|--|--|
| <p>3.9.2. Un set de uniformă și un set de echipament sportiv pentru nivelele Grădiniță - Reception - Y9, în limitele mărimilor existente la furnizorul ASDA-GEORGE* din UK (nu include încălțăminte);
* unii copii depășesc măsurile maxime existente la acest furnizor britanic. În aceste situații, ținuta va fi agreată cu Directorul școlii pe cheltuiala părintelui.</p> <p>3.9.3. Manualele școlare pentru anul în curs;</p> <p>3.9.4. Student Diary-Jurnalul Elevului;</p> <p>3.9.5. Cluburile de Luni-Joi pentru Grădiniță, KS1,2 de la ora 15:10 – 16:00;</p> <p>3.9.6. Rechizitele/ustensilele de bază pentru orele de artă, știință și sport Grădiniță -R-Y9;</p> <p>3.9.7. Participarea opțională în programul Duke of Edinburgh International Award, începând cu Year 8 ;</p> <p>3.10. Taxa de școlarizare NU include următoarele costuri care vor fi achitate separat:</p> <p>3.10.1. Uniforme și echipamente sportive <u>adiționale</u> pentru nivelele Grădiniță -R-Y9;</p> <p>3.10.2. Uniforme/Ținute și echipamente sportive pentru nivelul Y10-Y13;</p> <p>3.10.3. Caiete speciale de lucru (Exercise books) pentru anul Y9-Y13;</p> <p>3.10.4. Rechizitele/ustensilele <u>speciale</u> pentru orele de artă, sport pentru Y9-Y13;</p> <p>3.10.5. Taxele pentru examinările Cambridge; eventuale teste speciale psihologice sau altele;</p> <p>3.10.6. Costul meselor;</p> <p>3.10.7. Transportul la/de la școală – acesta este responsabilitatea părinților / tutorilor;</p> <p>3.10.8. Cluburile after-school (după ora 16:00), taberele de vară, excursiile, vizite la muzeu sau alte obiective.</p> | <p>3.9.2. One uniform and one set of sport equipment for levels Kindergarten-Reception to Y9, subject to limitations according to the available sizes at the UK supplier ASDA-GEORGE* (not including footwear);
* Some children exceed the largest sizes available at this supplier. In these situations, the attire will be agreed with the Head of School, at the expense of the parent.</p> <p>3.9.3. Textbooks for all year groups;</p> <p>3.9.4. Student Diary;</p> <p>3.9.5. 3:10 – 4 pm Monday – Thursday Clubs for K, KS1,2;</p> <p>3.9.6. Basic Stationery/utensils for art, science and basic equipment for sport classes Kindergarten -R-Y9;</p> <p>3.9.7. Optional participation in the Duke of Edinburgh International Award programme, starting with Year 8;</p> <p>3.10. The tuition fee does NOT include the following costs that will be charged separately:</p> <p>3.10.1. <u>Additional</u> uniforms and sports equipment for levels Kindergarten -R-Y9;</p> <p>3.10.2. Uniforms/Attire and sports equipment for Year 10-Year 13;</p> <p>3.10.3. Exercise books and stationery for Year 9-Year13;</p> <p>3.10.4. Stationery / <u>special</u> utensils for art and sports classes for Year 9-Year 13;</p> <p>3.10.5. Cambridge examination fees;
Special tests, psychological or other;</p> <p>3.10.6. The cost of meals;</p> <p>3.10.7. Transport to and from school – transport is the parents' / guardians' responsibility;</p> <p>3.10.8. After-school clubs (held after 4.00pm), summer camps, excursions, visits to museums or other destinations.</p> |
|--|--|

3.11. Dacă taxa școlară se plătește în 3 tranșe (4/3/4 luni):

3.11.1. **Factura 1** se va emite în 12 iulie 2021 (cu scadența în 26 iulie 2021);

3.11.2. **Factura 2** se va emite în 12 noiembrie 2021 (cu scadența în 26 noiembrie 2021);

3.11.3. **Factura 3** se va emite în 12 februarie 2022 (cu scadența în 26 februarie 2022);

3.12. În cazul în care taxa de școlarizare este achitată integral în avans pentru întregul an școlar, factura se emite până la data de 12 iulie și plata se face până la data de 26 iulie.

3.13. În următoarele situații se vor acorda reduceri (acestea nu se cumulează, ci se aplică în ordinea mai jos expusă):

3.13.1. **Primii 40 de copii noi** înscriși în anul școlar 2021 – 2022, care nu au mai fost înscriși niciodată la Royal School in Transylvania, vor beneficia de o reducere de **200** EURO din taxa de școlarizare / elev.

3.13.2. În cazul în care este înscris un al doilea copil din aceeași familie, se va aplica o reducere de **10%** din totalul taxei de școlarizare aferentă celor doi copii. Dacă este cazul înscrierii a mai mult de 2 copii din aceeași familie, începând cu al 2-lea copil se acordă câte **10%** reducere/copil, din taxa totală datorată.

3.13.3. În cazul în care taxa de școlarizare este achitată integral în avans pentru întregul an școlar, până la data de 26 iulie 2021, se va aplica o reducere de **4%** din valoarea acesteia.

3.11. If tuition fee is paid in 3 instalments (4/3/4 months):

3.11.1. **Invoice 1** will be issued on 12 July 2021 (payment is due on 26 July 2021);

3.11.2. **Invoice 2** will be issued on 12 November 2021 (payment is due on 26 November 2021);

3.11.3. **Invoice 3** will be issued on 12 February 2022 (payment is due on 26 February 2022).

3.12. If the tuition fee is paid in full, in advance for the whole academic year, the invoice shall be issued no later than the 12th of July and payment shall be made no later than the 26th of July.

3.13. The following discounts are offered (these do not accumulate, but can be granted in the order set forth below):

3.13.1. **The first 40 new children** enrolled in the 2021 – 2022 school year, which have never been enrolled before at Royal School in Transylvania, will benefit from a discount of EUR **200** from the tuition fee/student.

3.13.2. If a second child from the same family is enrolled, a **10%** discount of the total tuition fee for the two children shall be offered. In the case of enrolment of more than two children coming from the same family, each child, starting with the second one, a **10%** discount/child of the total fee shall be offered.

3.13.3. If the tuition fee is paid in advance for the entire school year, latest until the 26th of July 2021, a discount of **4%** of its value shall be offered.

3.13.4. Dacă taxa de școlarizare este achitată în avans pentru un trimestru școlar, până cel târziu în 26 iulie 2021, se va aplica o reducere de **2%** din valoarea ei.

3.14. După înscrierea elevului, nu vor mai exista alte taxe decât cele menționate mai sus. Este responsabilitatea părinților să informeze Royal School in Transylvania dacă elevul va urma programele școlii în anul următor, **până cel mai târziu la data de 15 mai, în fiecare an.** Elevii deja înscriși, precum și frații/surorile lor, au prioritate la înscrierea în anul următor, cu condiția să se înscrie și să confirme locul **până în 15 mai.** Cu toate acestea, Royal School in Transylvania nu va înscrie mai mult de 16 de elevi într-o clasă la Grădiniță și Reception; 18 elevi într-o clasă la Y1 și 20 de elevi într-o clasă superioară Y1. În cazuri excepționale această limită se poate depăși cu 1 elev.

3.15. Royal School este o școală tânără. Pentru a se deschide o clasă separată, (Kindergarten, oricare Year sau Reception) din motive organizatorice și logistice este nevoie de înscrierea a minim 5 elevi până la data de 15.06 cel târziu.

3.16. Dacă totalul elevilor din anii de studii alăturați (de ex. Y3-4, sau Y5-6, sau Y7-8 sau Y12-13 etc.) nu depășește 20, ei pot fi incluși într-o singură clasă, studiind materiile diferențiat, în funcție de nivelul fiecăruia.

3.17. Plata taxei de școlarizare va fi făcută în RON, la cursul de schimb EUR / RON al Băncii Naționale Române +2% din ziua facturării și poate fi efectuată prin transfer bancar în contul școlii, online, sau la biroul administrativ al școlii, prin plata cu card. Nu incurajăm plata cash.

3.18. Royal School in Transylvania va emite factura fiscală în RON pentru taxele datorate de părinți / tutori legali, imediat după completarea totală și semnarea prezentului contract și a anexelor sale.

3.13.4. If the tuition fee is paid in advance for one of the three instalments, latest until the 26th of July, a discount of **2%** of its value shall be offered.

3.14. After student's enrolment, there will be no fees other than the ones mentioned above. It is the parents' responsibility to inform the Royal School in Transylvania **not later than the 15th of May each year whether the student will attend the school's programmes in the following year.** Students already enrolled and their siblings have priority in enrolment the next year on condition that they enrol and confirm their place **before the 15th of May.** However, Royal School in Transylvania will not enrol more than 16 students in a Kindergarten and Reception class; 18 students in a Y1 class and 20 students in a class above to Y1. In exceptional cases this limit may be exceeded by 1 student.

3.15. Royal School is a young school. For organizational and logistical reasons, for the opening of a class (Kindergarten, any Year or Reception) a minimum of 5 students are required to be enrolled until latest 15th of June.

3.16. If the total of students from adjacent years of study (e.g. Y3-4, or Y5-6, Y7-8, or Y12-13 or etc.) does not exceed 20, they can be included in one class, studying subjects which can be differentiated, depending on their level.

3.17. Payments of tuition fees shall be made in RON, at the EUR/RON exchange rate published by National Bank of Romania on invoice day +2% and may be made by bank transfer into the school account, online, or at the administration office of the school by card. We do not encourage cash payment.

3.18. Royal School in Transylvania shall issue the invoice in RON for fees payable by parents / legal guardians, immediately after completion in full and signing of this agreement with all his addendums.

3.19. Prima tranșă a **taxei de școlarizare** (sau plata integrală / trimestrială/, în funcție de opțiune) este scadentă cel mai târziu la data de **26 iulie 2021**, iar următoarele tranșe vor fi achitate conform opțiunii manifestate în contract (Anexa 1). **Royal School apreciază plățile făcute în avans pe un an întreg școlar (acestea ne permit să planificăm mai bine și să accelerăm îmbunătățirea condițiilor oferite de școală) și încurajează bunele practici financiare.**

3.20. Royal School in Transylvania are cele mai mici taxe de școlarizare pentru o școală internațională acreditată Cambridge, dovedind orientarea către comunitate. Părinții se angajează să plătească taxele la timp, astfel încât școala să poată la rândul ei, să-și onoreze plățile și angajamentele de dezvoltare. Dacă există dificultăți în achitarea taxei, părinții / tutorii legali își asumă să contacteze biroul administrativ imediat pentru găsirea unei soluții.

3.21. Debitorul obligației de plată se află de drept în întârziere, prin simpla împlinire a termenului prevăzut în prezentul Contact și pe fiecare factură.

3.22. Royal School in Transylvania va percepe penalități de 0,1% pe zi de întârziere a plății, pe suma datorată, de la scadență și până la încasarea plății integrale.

3.23. În cazul în care rata taxei de școlarizare (stabilită conform prezentului contract) este plătită cu întârziere mai mare de **15 de zile calendaristice**, față de data scadenței, Royal School in Transylvania își rezervă dreptul de a suspenda accesul elevului la programele educaționale contractate prin prezentul act, până la plata integrală sau până la momentul semnării unui nou plan de achitare a taxei, de către ambele părți. **Suspendarea serviciilor educaționale** prestate va fi anunțată părinților / tutorilor legali prin email după expirarea termenului de **15 de zile** și va deveni efectivă după **1 zi calendaristică** de la notificare.

3.19. The first instalment of the **tuition fee** (or full/3 instalments/ payment, depending on the option) is due no later than **26 July 2021**, and the next instalments will be paid according to the option expressed in the agreement (Appendix 1). **Royal School appreciates payments made in advance for an entire school year (as these enable us to plan better and accelerate improvement of conditions offered by the school) and encourages good financial practices.**

3.20. Royal School in Transylvania has the lowest tuition fees for an international Cambridge accredited school, proving community orientation. Parents undertake to pay the tuition fee on time, so that the school can, in turn, meet its payment and development commitments. In the event of any difficulties in paying the fee, parents / legal guardians undertake to contact the administration office immediately.

3.21. The debtor of any payment will automatically be in default, by the simple fulfilment of the term agreed in the hereby Contract and on each invoice.

3.22. Royal School in Transylvania shall charge penalties of 0.1% per day of late payment for the due amount until the full payment is received.

3.23. If the tuition fee instalment (set out under this agreement) is paid more than **15 calendar days late** from the due date, Royal School in Transylvania reserves the right to suspend student's access to the educational programmes contracted under this agreement, until the full payment or until the signing of a new fee payment plan by both parties. The parents / legal guardians shall be notified of the suspension of the educational services by email after the **15 days** from the due date and it will become effective **1 calendar day** after the notification.

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation

Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj

Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU

A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania, T: +40 770 103 108 E: contact@royalschool.ro

www.royalschool.ro

3.24. În cazul în care plata taxei menționate anterior nu a fost efectuată în termen de **3 zile** calendaristice de la data suspendării sau conform planului menționat în paragraful precedent, Royal School in Transylvania își rezervă dreptul de a rezilia prezentul contract fără o altă notificare prealabilă și fără intervenția unei a treia părți sau a justiției. O notificare a rezilierii contractului va fi trimisă părinților / tutorilor legali prin email și va intra în **vigoare în 3 zile** după ce notificarea a fost primită.

3.25. Orice acțiune a Royal School in Transylvania cuprinsă în alin. 3.24 și 3.25 nu reprezintă o întrerupere a curgerii și a calculului penalităților.

3.26. Dacă taxa și orice alte sume datorate nu au fost achitate integral până la data scadenței lor în orice an școlar, Royal School in Transylvania își rezervă dreptul de a refuza înscrierea elevului: **i)** în anul școlar următor; **ii)** în calitate de candidat extern la examenele Cambridge; și/sau **iii)** la toate și oricare din programele sau activitățile școlare organizate.

3.27. Neexercitarea de către Royal School in Transylvania a drepturilor de mai sus nu reprezintă o renunțare la aceste drepturi.

3.28. Excepția de neexecutare a contractului (art. 1556 Cod civil): Royal School in Transylvania va putea refuza executarea oricăreia sau tuturor obligațiilor care rezultă din prezentul contract, concomitent cu respingerea oricărei pretenții de executare a unor astfel de obligații, până când cealaltă parte și-a îndeplinit corespunzător toate obligațiile de plată scadente.

4. Autoritatea părintească

4.1. Conform art. 487 din Codul Civil, autoritatea părintească este ansamblul de drepturi și îndatoriri care privesc atât persoana, cât și bunurile copilului.

3.24. If the aforementioned fee payment was not made within **3 calendar days** from the date of suspension or in accordance with the payment plan referred to in the previous paragraph, Royal School in Transylvania reserves the right to terminate this agreement without any prior notice. A notice of termination will be sent to parents / legal guardians by email and the termination shall enter into force **three days** after the notification has been received.

3.25. No action of Royal School in Transylvania mentioned in para. 3.24 and 3.25 may constitute an interruption from the accumulation of penalties.

3.26. If the fee and any other due amounts are not paid full in due time in any given academic year, Royal School in Transylvania reserves the right to refuse the student's enrolment in: **i)** the next school year; **ii)** the sitting of Cambridge exams as an external candidate; and/or **iii)** all and any educational activities or programmes organised by the school.

3.27. In the event Royal School in Transylvania overlooks or chooses not to exercise its above-mentioned rights, this does not constitute a waiving of those rights.

3.28. Exceptio non adimpleti contractus: Royal School in Transylvania will be able to withhold any or all of the duties deriving from the hereby contract, accompanied by a right to ward off a claim for any such performance, until the other party has duly performed all the overdue payment obligations under the contract.

4. Parental authority

4.1. According to art. 487 of the Romanian Civil Code, the parental authority is the ensemble of rights and duties that concern both the person and the property of the child.

4.2. Ca regulă generală, autoritatea părintească se exercită de către ambii părinți, care decid de comun acord asupra tuturor aspectelor referitoare la copil. Orice excepție de la această regulă trebuie să fie prevăzută în mod expres printr-o hotărâre judecătorească (indiferent dacă părinții sunt divorțați ori nu și indiferent dacă domiciliul copilului este la ambii ori numai la unul dintre părinți). Părinții au obligația de a aduce de îndată la cunoștința Royal School orice excepție de la regula menționată.

4.3. În ceea ce privește relația cu Royal School, decizia luată de către oricare dintre părinți este prezumată ca fiind acceptată și de celălalt părinte, în afară de cazurile în care școala este informată în timp util despre situația contrară – conform art. 503 alin. (2) din Codul Civil.

4.4. În cazul apariției unui conflict sau a unor tensiuni între părinți, aceștia sunt obligați să evite implicarea în orice mod a școlii în acestea. Rolul Royal School in Transylvania este de a urmări cel mai bun interes al copilului, păstrând pe cât posibil imparțialitatea și respectând legea ori hotărârile judecătorești care ne sunt aduse la cunoștință în ceea ce privește drepturile copilului, respectiv îndatoririle părinților.

4.5. În cazul în care:

- i)** vor exista incidente în care personalul școlii să se simtă intimidat ori amenințat;
 - ii)** activitatea școlii va fi afectată în orice mod de tensiunile ori conflictele existente între părinți;
 - iii)** părinții/tutorii încearcă să atragă în orice mod școala în conflictul dintre aceștia
- Royal School in Transylvania poate denunța unilateral prezentul Contract, fără acordarea vreunui preaviz.

4.6. Royal School in Transylvania nu are obligația de a întocmi alte documentații sau de a asigura alte servicii decât cele care sunt expres prevăzute în prezentul Contract. Cu titlu

4.2. As a general rule, the parental authority is exercised by both parents, who must agree on all aspects regarding the child. Any exception to this rule must be expressly mentioned in a court order (regardless of whether the parents are divorced or not, regardless of whether the child's residence is with both or only one of the parents). Parents have the obligation to immediately notify the Royal School in case of any exception to the above.

4.3. In relation to the Royal School, the decision taken by any one of the parents is presumed to be accepted by the other, excepting the cases where the school was informed in due time of the contrary - according to art. 503 par. (2) of the Civil Code.

4.4. In the event of a conflict or tensions between them, parents have the obligation to avoid involving the school in any way. The role of the Royal School in Transylvania is to pursue the best interests of the child, remaining impartial as much as possible while respecting the law or court rulings that are brought to our attention regarding the rights of the child and the duties of the parents.

4.5. In the event of:

- i)** any incidents in which school staff feel intimidated or threatened;
- ii)** the school activity is affected in any way by the tensions or conflicts between parents;
- iii)** parents/guardians try to involve the school in any way in the conflict between them

Royal School in Transylvania may unilaterally terminate this Agreement without any prior notice.

4.6. Royal School in Transylvania has no obligation to produce any other documentation or to provide services other than those expressly provided for in this Agreement. For example, the School will not be obliged: **i)** to provide

exemplificativ, Școala nu va putea fi obligată: **i)** să furnizeze documente sau rapoarte suplimentare către părinții aflați în proceduri litigioase ori de divorț; **ii)** să asigure însoțirea elevilor la alte activități decât cele școlare; **iii)** să îngrijească ori să își asume responsabilitatea pentru elevi după terminarea programului zilnic.

4.7. Elevii pot veni singuri ori pot fi aduși la școală de către orice persoană, conform deciziei părinților / tutorilor legali.

4.8. La terminarea orelor elevii pot fi încredințați persoanelor desemnate de părinți / tutori ori pot pleca singuri, în funcție de decizia comunicată școlii prin intermediul Anexei nr. 4 la prezentul Contract.

5. Drepturile și obligațiile Royal School in Transylvania:

5.1. Să ofere programe educaționale conform Curriculei naționale aplicabile în Anglia, respectiv programului Cambridge Assessment International Examinations; în condiții excepționale (pandemie) să furnizeze servicii educaționale de tip afterschool, ore remediale, ore de pregătire a examenelor Cambridge, examinări Cambridge și servicii specifice centrelor de îngrijire copii.

5.2. Să implementeze și să respecte activitățile și programul indicat în orar;

5.3. Să asigure îmbunătățirea continuă a calității serviciilor academice și a formării profesionale a cadrelor didactice;

5.4. Să depună toate diligențele rezonabile pentru a asigura securitatea elevilor în timpul programului școlar (orice prejudiciu sau daună cauzate copilului în afara școlii sau în afara programelor organizate de școală, indiferent de locație, sunt responsabilitatea părintelui / tutorelui);

additional documents or reports to parents in litigation or divorce proceedings; **ii)** to ensure that students are accompanied to activities other than school activities; **iii)** to care for or assume responsibility for the students after the end of school hours.

4.7. Students can come to school by themselves or they can be brought in by any person, according to the decision of the parents / legal guardians.

4.8. After classes, the students can be entrusted to the persons designated by the parents / legal guardians or they can leave by themselves, according to the decision made through Appendix 4 to the hereby Contract.

5. Rights and obligations of Royal School in Transylvania:

5.1. To provide educational programmes in accordance with the National Curriculum of England and Cambridge Assessment International Examinations programme respectively; in exceptional circumstances (pandemic) to provide afterschool educational services, remedial hours, Cambridge exam preparation hours, Cambridge exams and childcare centre-specific services.

5.2. To implement and comply with the activities and the programme indicated in the timetable;

5.3. To ensure continuous improvement of the quality of academic services, provision and of teachers' professional development;

5.4. To make all reasonable efforts in order to ensure health, wellbeing and security of students during school hours (any injury or harm caused to the child outside school or outside the organized school programmes, regardless of location, are the responsibility of the parent / legal guardian);

5.5. Să asigure transparența:

- 5.5.1.** întregului program educațional;
 - 5.5.2.** ale activităților, rapoartelor elevilor, conflictelor sau problemelor care pot apărea privind dezvoltarea elevului;
 - 5.5.3.** oricărei schimbări care poate apărea în organigramă, inclusiv înlocuirea unor profesori.
- 5.6.** Să asigure comunicarea eficientă cu părinții / tutorii legali, inclusiv să ofere soluții prompte la problemele educaționale ale elevului.

6. Drepturile și obligațiile părinților / tutorilor legali

- 6.1.** Să informeze și să coopereze cu Royal School in Transylvania și profesorii cu privire la activitățile elevului, dezvoltarea și siguranța acestuia,
- 6.2.** Să informeze Royal School in Transylvania în max. 5 zile despre orice schimbare care poate apărea în datele personale furnizate școlii, condițiile de sănătate sau alte situații personale care ar putea influența dezvoltarea academică și socială a elevului, pentru a lua toate măsurile necesare atingerii celui mai înalt nivel posibil al educației.
- 6.3.** Să respecte și să încurajeze elevul să respecte:
- 6.3.1.** orarul zilnic al activităților școlii;
 - 6.3.2.** regulamentul școlar;
 - 6.3.3.** personalul didactic, nedidactic (administrativ) al școlii, voluntari, fondatori, guvernatori, ambasadori și apropiații Royal School;
 - 6.3.4.** pe ceilalți elevi și părinți.
- 6.4.** Să se asigure că elevul poartă uniforma școlii, că aceasta este completă și curată, zi de zi.

5.5. To ensure transparency of:

- 5.5.1.** The entire educational programme;
 - 5.5.2.** The activities, student reports, conflicts or problems regarding the student's development that may occur;
 - 5.5.3.** Any changes that may occur in the organisational chart, including the replacement of teachers.
- 5.6.** To ensure effective communication with parents, including prompt solutions to any educational issues of the student.

6. Rights and obligations of parents / legal guardians

- 6.1.** To inform and cooperate with Royal School in Transylvania along with teachers regarding students' activities, their development and safety;
- 6.2.** To inform Royal School's administration in max. 5 days about any changes that may occur in the personal information offered to the school: health conditions or other personal situations that could influence the academic and social development of the student, in order to take all necessary and reasonable measures to attain the best outcome for each child.
- 6.3.** To respect and to actively promote the child's respect of:
- 6.3.1.** The daily schedule of school activities;
 - 6.3.2.** The School Regulation Policy;
 - 6.3.3.** The teaching and non-teaching (administrative) staff of the school, the volunteers, founders, governors, ambassadors and friends of the Royal School;
 - 6.3.4.** The other students and parents
- 6.4.** To ensure that the student wears the school uniform, that it is complete and clean every day.

7. Participarea la examenele Cambridge

7.1. Elevii vor putea susține examinările Cambridge numai dacă sunt îndeplinite condițiile de mai jos:

- 7.1.1. Părintele nu are nicio datorie către școală; Taxele de examinare au fost plătite integral și la timp (imediat după înscrierea la examen);
- 7.1.2. Elevul a obținut note de trecere la simulările de examen organizate în școală; în cazul în care nu a obținut note de trecere, va susține examinările Cambridge ca și candidat extern.
- 7.1.3. Rata de prezență a elevului la ore se încadrează în limitele prevăzute de Regulamentul școlar (90%);
- 7.1.4. Taxele de școlarizare și celelalte cheltuieli sunt plătite la zi.

8. Încetarea contractului din inițiativa părinților / tutorilor legali

8.1. Contractul se încheie pe toata durata întregului an școlar și, de regulă, el nu poate fi reziliat înainte de termen, din rațiuni care țin de continuitatea procesului didactic, atât pentru elevul în cauză cât și pentru ceilalți elevi din clasă.

8.2. **În mod excepțional**, contractul poate fi reziliat la cererea părintelui / tutorelui legal, cu un **preaviz de 60 de zile calendaristice**. Această perioadă este necesară pentru buna desfășurare a pregătirilor educaționale pentru plecarea elevului (atât pentru elevul în cauză cât și pentru ceilalți elevi din clasă). În situații excepționale și justificate cu documente și o cerere scrisă, această perioadă poate fi redusă la un **minim de 30 de zile cu acordul expres al școlii**.

8.3. Preavizul de 60 de zile menționat mai sus se aplică și în cazul în care accesul elevului este suspendat ca urmare a neplății taxelor școlare la

7. The sitting of Cambridge examinations

7.1. Students may sit the Cambridge examinations only if all of the following conditions are met:

- 7.1.1. The parent has no debt to the school; Examination fees have been paid in full and in due time (immediately after the application);
- 7.1.2. The student has passed the mock-examinations organised by the school; if he/she fail to achieve a passing grade, will sit the Cambridge examinations as external candidate.
- 7.1.3. The student's attendance is within the acceptable margin (90%), as stated by school regulation policies;
- 7.1.4. The tuition fees and other expenses have been paid in due time.

8. Termination of the tuition agreement at the parents' / legal guardians' request

8.1. The contract is concluded for the whole duration of the school year and, as a general rule, it cannot be terminated earlier, for reasons regarding the continuity of the educational process, both for the student concerned and for the others in that class.

8.2. **Exceptionally**, the contact can be terminated at the request of the parent / legal guardian with **an advance notice of 60 calendar days**. This period is necessary for the proper completion of all the educational preparations for the child's departure (both for the student concerned and for the other pupils in that class). In exceptional and justified cases with documents and a written request, this period may be reduced to a minimum of **30 days with the express consent of the school**.

8.3. The 60-day notice mentioned above also applies if the student's access is suspended due to non-payment in time of school fees.

timp.

8.4. În orice caz, reducerea perioadei de preaviz la 30 de zile va trebui aprobată în scris de Royal School in Transylvania în baza cererii și actelor justificative trimise de parinti la contact@royalschool.ro.

8.5. În toată perioada de preaviz, părinții / tutorii legali au datoria față de propriul copil și față de comunitatea școlară, să asigure participarea elevului la toate activitățile educaționale desfășurate de școală.

8.6. Taxa de școlarizare este datorată pentru toată perioada preavizului (60 de zile sau cel puțin un minim de 30 de zile în condițiile de mai sus).

8.7. Toate drepturile și obligațiile contractuale rămân în vigoare până la data încetării contractului.

8.8. Dacă din orice motive elevul părăsește sau este retras de la școală, părinții/tutorii au obligația de plată a taxelor de școlarizare pe toată perioada preavizului mai sus menționat.

8.9. În situația în care taxa de școlarizare a fost plătită în avans, toate sumele care corespund perioadelor ulterioare datei de încetare a Contractului vor fi restituite la cererea scrisă a părintelui (marcând contul de virament), în termen de max. 30 de zile de la solicitare.

9. Încetarea contractului de școlarizare din inițiativa Școlii:

9.1. Dacă taxa de școlarizare este restantă mai mult de **15 zile** sau nu este plătită conform planului prezentat în alin. 3.23.

9.2. Dacă vreun conflict sau dispută apărută între părți nu poate fi soluționată pe cale amiabilă.

9.3. Dacă procesul educațional este deranjat continuu datorită comportamentului neadecvat al elevului și acest comportament nu poate fi remediat

8.4. In any case, the reduced notice of 30 days would have to be approved in writing by the Royal School in Transylvania, based on the parents' written request and on supporting evidence sent to contact@royalschool.ro.

8.5. During the whole period mentioned above, the parents/legal guardians have the duty towards their child and towards the school community, to ensure the participation of the child to all educational activities provided by the school.

8.6. The tuition fee is due for the entire duration of the advance notice (60 days or at least a minimum of 30 days in the conditions described above).

8.7. All rights and obligations under this agreement shall remain in force until the agreement is terminated.

8.8. If for any reason the student leaves or is withdrawn from school, parents/guardians have the obligation to pay the tuition fees for the entire period of the above-mentioned notice.

8.9. In the event the tuition fee has been paid in advance, a refund will be granted upon request, for the amount correspondent to any period that exceeds the termination date of the contract, within max.30 days of the written request (containing the account number).

9. Termination of the tuition agreement at the School's request:

9.1. If the tuition fee is overdue more than 15 days or is not paid according to the fee payment plan described in para. 3.23.

9.2. If a conflict or dispute that has arisen between the parties cannot be resolved by mutual agreement.

9.3. If the educational process is continuously disturbed because of the student's inappropriate behaviour and this behaviour cannot be rectified by

prin cooperarea între părinți și școală sau ca urmare a metodelor prevăzute în Extrasul din Regulamentul școlar (Anexa 3).

9.4. Perioada de probă:

9.4.1. O condiție esențială pentru admiterea elevului și participarea acestuia la programele educaționale oferite de Royal School in Transylvania este compatibilitatea cu profesorii și valorile promovate de școală, integrarea în colectiv și comportamentul adecvat. Pentru acest motiv, la prima înscriere în cadrul școlii, la fiecare reînscrisiere precum și ori de câte ori se constată o schimbare semnificativă în comportamentul acestuia, **elevul va fi supus unei perioade de probă de 6 săptămâni** conform prevederilor din Regulamentul școlar anexat.

9.4.2. Evaluarea elevului în timpul perioadei de probă se face de către profesorul de la clasă (diriginte) împreună cu Ofițerul de Examinări din școală și Coordonatoarea Supportive Learning (SL, dacă este cazul).

9.4.3. La finalul perioadei de probă sau oricând pe parcursul acesteia, Royal School in Transylvania poate denunța Contractul de școlarizare motivat de lipsa de compatibilitate dintre elev și comunitatea școlară. Înștiințarea despre încetarea imediată a contractului va fi trimisă pe email părinților / tutorilor legali de îndată.

9.4.4. Taxele școlare și celelalte cheltuieli achitate pe parcursul perioadei de probă nu se restituie dacă au fost consumate pe servicii efectiv prestate. În cazul denunțării Contractului la finalul sau în timpul perioadei de probă, Royal School in Transylvania va restitui părinților/tutorilor legali sumele achitate în avans cu titlu de taxă (dacă acestea există) în maximum 30 zile de la emiterea Notificării de încetare.

9.5. În cazul în care elevul are dificultăți majore

cooperation between parents and school or by methods prescribed in the School Regulation Policy Excerpt (Appendix 3).

9.4. Probation period:

9.4.1. A prerequisite for student admission and participation in the educational programs offered by Royal School in Transylvania is his/her compatibility with the teachers and the values promoted by the school, group integration and appropriate behaviour. For this reason, at the first enrolment in school, at each re-enrolment as well as every time a significant behavioural change is noticed, **the student will be subject to a probation period of 6 weeks** according to the annexed School Regulation Policy Excerpt.

9.4.2. Student assessment during the probation period shall be carried out by the respective class teacher (form tutor) and the Examination Officer together with the SL (Supportive Learning Coordinator, if is the case).

9.4.3. At the end of the probation period or at any time during it, Royal School in Transylvania reserves the right to terminate the signed Tuition Agreement due to a lack of compatibility between the student and Royal School. The notice regarding the agreement's immediate termination shall be sent by email to parents/legal guardians, post haste.

9.4.4. School fees and other expenses paid during the probation period shall not be refunded if they were expended on executed services. In the event of agreement termination at the end or during the probation period, Royal School in Transylvania will reimburse parents/legal guardians the amounts paid in advance (if any) that have not been expended, within 30 days from the issuance of the termination notice.

9.5. If the student has major class integration

de integrare în clasă (prezintă comportamente violente care se pot schimba doar cu ajutorul profesionist, consiliere, terapie – de ex.: mușcă, lovește, crize de isterii etc.), dacă anxietatea de separare durează mai mult de șase săptămâni sau dacă în urma unei evaluări psiho-pedagogice specialiștii constată că acel copil are dificultăți majore de adaptare, iar părinții nu colaborează cu personalul Royal School in Transylvania, aceasta are dreptul de a denunța imediat contractul de școlarizare.

9.6. Dacă elevul are nevoie de un paraprofesionist însoțitor la clasă, sau dacă are orice nevoi educaționale speciale care necesită cheltuieli adiționale, este responsabilitatea părintelui/tutorei legal să angajeze un profesor asistent ori să suporte costurile necesare.

9.7. Dacă serviciile asigurate de Royal School in Transylvania nu corespund nevoilor speciale ale copilului și părinții nu pot asigura sau refuză să asigure un paraprofesionist însoțitor la clasă pe toată durata prezenței copilului la școală, Royal School are dreptul de a denunța imediat contractul de școlarizare.

9.8. În cazul în care copilul are nevoi speciale (din spectrul autism, întârzieri în dezvoltare, tulburări psihologice, tulburări somatice), iar părinții nu informează sau refuză să informeze școala în mod transparent și cu documente doveditoare, Royal School in Transylvania are dreptul de a denunța imediat contractul, pe baza documentelor interne ale școlii care fundamentează o astfel de decizie.

9.9. În cazul în care părintele nu este de acord cu angajarea unui paraprofesionist însoțitor la clasă dacă elevul are nevoi speciale, sau dacă acest însoțitor și/sau părintele nu respectă programul de integrare stabilit de personalul școlii, Royal School in Transylvania are dreptul de a denunța imediat contractul.

difficulties (e.g. shows violent behaviour that can only be changed with professional help, counselling, therapy – e.g.: bites, strikes, has tantrums etc.), if separation anxiety lasts longer than six weeks, or if after a psycho-pedagogical assessment, specialists found that the child has major adaptation difficulties, and parents do not collaborate with Royal School in Transylvania, Royal School has the right to immediately terminate the tuition agreement.

9.6. If the student needs a paraprofessional or has any special educational needs that require additional costs or expenses, it is the responsibility of the parent / legal guardian to hire an Assistant Teacher and/or to cover all such costs.

9.7. If the services provided by Royal School in Transylvania do not meet the child's special needs and parents cannot or refuses to provide a paraprofessional throughout the child's presence in school, the Royal School is entitled to immediately terminate the tuition agreement.

9.8. If the child has special needs (such as autistic disorders, developmental delays, psychological disorders, physical disorders), and parents do not inform or refuse to inform the school in a transparent way and with supporting documentation, Royal School in Transylvania is entitled to immediately terminate the tuition agreement, based on internal documentation that fundaments such a decision.

9.9. If the parent does not agree to hiring a paraprofessional if the student has special needs, or if the paraprofessional and/or the parent does not comply with the integration program designated by the school staff, Royal School in Transylvania has the right to immediately terminate the tuition agreement.

10. Comunicări

10.1. Toate comunicările din partea Royal School în Transylvania vor fi transmise către unul sau ambii părinți/tutori legali, la adresele de e-mail menționate la paragraful 1.2 din prezentul Contract.

10.2. Orice modificare a informațiilor furnizate la punctul 1.2. trebuie notificată în scris în termen de maxim 5 zile calendaristice de către părinți / tutori legali, prin e-mail la adresa contact@royalschool.ro. În caz contrar, nicio astfel de modificare nu va fi luată în considerare.

10.3. Toate comunicările privind acest contract vor fi efectuate în formă electronică scrisă: de la școală pe adresa de e-mail a părinților, iar către școală pe adresa de contact@royalschool.ro.

11. Procesarea datelor

11.1. FUNDAȚIA SCHOOL FOR EUROPE, fondatoarea Royal School în Transylvania, gestionează datele personale în conformitate cu Regulamentul general privind protecția datelor (GDPR) precum și cu Legea nr. 190/2018 privind măsurile de punere în aplicare a Regulamentului GDPR.

11.2. În scopul executării prezentului Contract, **Fundația School for Europe**, cu datele de identificare menționate în prima pagină a documentului (*numită în continuare FS4E*), procesează datele cu caracter personal ale angajaților, potențialilor, actualilor și foștilor elevi, dar și ale părinților acestora sau reprezentanților legali în scopul strict de a respecta legislația valabilă în România legată de sănătatea și siguranța copiilor, protecția copilului, a angajării personalului și a furnizării de servicii educaționale.

11.3. Conform GDPR, termenul **procesare** înseamnă orice operațiune efectuată asupra datelor, indiferent dacă este sau nu prin mijloace automate,

10. Communication

10.1. Any communications from Royal School in Transylvania will be sent to one or both parents/legal guardians, using the e-mail contact details specified under paragraph 1.2 of the hereby Contract.

10.2. Any change to the information provided under para. 1.2 must be notified in writing within a maximum of 5 calendar days, by the parents / legal guardians by e-mail at contact@royalschool.ro. Otherwise, no such change will be taken into consideration.

10.3. All communications linked with this contract shall be made in electronic written form: from school to the e-mail address of the parents, to school, on the contact@royalschool.ro address.

11. Data processing

11.1. THE SCHOOL FOR EUROPE FOUNDATION, founder of The Royal School in Transylvania, handles all data in compliance with the General Data Protection Regulation (GDPR) as well as the Romanian Law no. 190/2018 regarding the implementation of the GDPR.

11.2. For the purposes of executing the hereby Contract, The School for Europe Foundation, identified within the first page of this document (*hereinafter called FS4E*) is processing the personal data of employees, potential, current and former students, and also of their parents or legal guardians exclusively with the purpose of respecting the legal requirements regarding Health & Safety, Child Protection, staff employment and to provide educational services.

11.3. According to GDPR, the term **processing** means any operation performed on personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording,

cum ar fi colectarea, înregistrarea, stocarea, adaptarea, modificarea, consultarea, utilizarea, dezvăluirea prin orice mijloc, ștergerea sau distrugerea.

11.4. Pentru detalierea aspectelor care țin de procesarea datelor, vă rugăm să vedeți *Politica datelor cu caracter personal*, disponibilă pe website-ul Royal School la <https://www.royalschool.ro/about-us/personal-data/>.

11.5. Colectarea și procesarea de date care se realizează în baza consimțământului persoanei vizate va fi realizată numai după obținerea implicită a acordului său prin semnarea prezentului contract.

11.6. Orice întrebări sau solicitări referitoare la procesarea datelor cu caracter personal poate fi adresată prin email la personaldata@royalschool.ro

12. Forța majoră

12.1. Forța majoră exonerează Părțile de răspundere în cazul executării necorespunzătoare a obligațiilor asumate prin prezentul contract, cu condiția notificării respectivului eveniment într-un termen de 5 zile de la apariția acestuia.

12.2. Dacă, în termen de 30 de zile de la producere, evenimentul respectiv nu încetează, părțile au dreptul să-și notifice încetarea deplin drept a prezentului contract, fără ca vreuna dintre ele să pretindă daune-interese.

12.3. Prin forță majoră se înțelege un eveniment independent de voința părților, imprevizibil și insurmontabil, apărut după încheierea contractului și care împiedică părțile să-și execute obligațiile.

12.4. În caz de pandemie sau alte circumstanțe similare :

Dacă școlii nu îi este permis să funcționeze normal, aceasta funcționând între orele 8:00 și 16:00 la sediul Royal School, atunci:

storage, adaptation, alteration, consultation, use, disclosure by any means, erasure or destruction.

11.4. For the full details regarding the processing of personal data, please see our *Personal Data Policy*, available on the Royal School in Transylvania website at <https://www.royalschool.ro/about-us/personal-data/>.

11.5. The collection and processing of data based on the consent of the data subject will be conducted only after implicit obtaining their agreement, by signing this contract.

11.6. Any questions or requests regarding the processing of personal data can be made at the following email address: personaldata@royalschool.ro

12. Force Majeure

12.1. Any force majeure exempts the Parties from liability in the event of inadequate performance or default obligations under this contract, provided that the force majeure is notified by the other party within 5 days from the occurrence thereof.

12.2. If, within 30 days from the occurrence, the event continues, the parties have the right to notify the termination by default of this agreement without any of them to claim damages.

12.3. A force majeure means any event beyond the control of the parties, unpredictable and insurmountable, occurred after the agreement was signed, and which prevents the parties from performing their obligations.

12.4. In the event of pandemic or other extenuating circumstances:

If the school is unable to function normally, that is operate between the hours of 8:00 and 16:00 on the Royal School site, then the school will:

- a) Fundația School for Europe se va strădui să facă tot ce poate, respectând toate obligații legale, de a asigura continuitatea educației și bunăstarea emoțională a elevilor;
- b) Să ofere, dacă este potrivit, acces la curriculum prin învățare online, sincron sau platforme digitale, să furnizeze servicii educaționale de tip afterschool, ore remediale, ore de pregătire a examenelor Cambridge, examinări Cambridge și servicii specifice centrelor de îngrijire copii.
- c) Furnizarea accesului continuu la curriculum-ul național complet pentru Anglia și Cambridge Curriculum;
- d) Se va consulta cu părinții cu privire la preferințele lor pentru formatul învățării online;
- e) Informează părinții cât mai curând posibil cu privire la orice schimbări sau legislație care vor avea impact asupra continuității educației.
- f) Să respecte regulile și măsurile pentru prevenirea și răspunderea bolilor.

13. Soluționarea litigiilor

13.1. Litigiile decurgând din interpretarea și executarea prezentului contract vor fi soluționate pe cale amiabilă de către părți. În cazul nesoluționării lor în acest mod, litigiile vor fi supuse instanțelor judecătorești competente din municipiul Cluj-Napoca.

14. Prevederi finale

14.1. Orice schimbare sau amendament la prezentul contract trebuie să fie consemnate într-un act adițional, semnat de ambele părți.

14.2. Semnatarii declară că au citit, înțeles și acceptat conținutul și consecințele legale ale acestui contract.

14.3. Prezentul contract a fost redactat în formă bilingvă, în română și engleză. În cazul oricărui

- a) The School for Europe Foundation will endeavour to do all it can, respecting all legal obligations, to ensure the continuity of education and emotional wellbeing of the students;
- b) Provide, if appropriate, access to the curriculum via online learning, synchronous learning and digital platforms; provide afterschool education services, remedial classes, Cambridge exam preparation hours, Cambridge exams and childcare centre-specific services.
- c) Provide continued access to the full National Curriculum for England and Cambridge Curriculum;
- d) Consult with parents on their preferences for the format of online learning;
- e) Inform parents as soon as practically possible of any changes or legislation that will impact upon the continuity of education.
- f) to follow the rules and measures for the prevention and spread of diseases.

13. Dispute settlement

13.1. Any dispute arising from the interpretation and execution of this agreement will be settled amicably by the parties. If they are not settled in this way, disputes shall be submitted to the competent courts in Cluj-Napoca.

14. Final provisions

14.1. Any change or amendment to this agreement must be recorded in a written addendum, signed by both parties.

14.2. The signatories hereby declare that they have read and understood the content and legal consequences of this agreement.

14.3. This agreement is drafted in bilingual form, in

neconcordanțe, varianta în limba română prevalează.

14.4. Următoarele anexe fac parte integrantă din prezentul Contract:

- Anexa 1 – Planul de plată al taxei de școlarizare;
- Anexa 2 – Calendar Royal School;
- Anexa 3– Extras din regulamentul școlar;
- Anexa 4 – Formular privind custodia

14.5. Prezentul contract conține 24 pagini, în format bilingv. A fost redactat și semnat în Cluj-Napoca, în două exemplare originale – câte unul pentru fiecare parte.

Romanian and English. In case of any inconsistencies, the Romanian version will prevail.

14.4. The following appendixes are an integral part of the hereby contract:

- Appendix 1 – Tuition fee payment plan;
- Appendix 2 –Royal School Calendar;
- Appendix 3 – Excerpt from School Regulation;
- Appendix 4 – Custody form.

14.5. The Contract contains 24 pages, in bilingual form. It has been drafted and signed in Cluj-Napoca, in two originals – one for each party.

**School for Europe Foundation
Fundația School For Europe
Royal School in Transylvania
Președinte / President: Hristea Erika**

Signature: _____

Date of signing: _____

**Părinte / Tutore legal 1
Parent / Legal Guardian 1**

Semnătura / Signature: _____

Data semnării / Date of signing: _____

**Părinte / Tutore legal 2
Parent / Legal Guardian 2**

Semnătura / Signature: _____

Data semnării / Date of signing: _____